

Discipline Specific Elective Course (DSE-25)

Professional Translation - II (From Arabic to English & Vice Versa)

Semester VIII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Professional Translation – II	4	3	1	0	Passed Class XII	NIL

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To help students acquire ability to produce high quality translation.
- To help students gain knowledge of cultural nuances and expressions in professional translation.
- To make students aware of modern tools and techniques of professional translation.

Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course, the learner will be able to:

- Acquire in-depth knowledge of professional Arabic translation skills.
- Be acquainted with the professional translation theories and principles.
- Get competence in doing professional translation of high standard on specific topics such as social issues, sales & marketing and management matters.

SYLLABUS OF DSE-1

UNIT – I Translation based on social issues (**15 hours**)

UNIT – II Translation based on sales & marketing (**15 hours**)

UNIT – III Translation based on management matters (**15 hours**)

Suggested Readings:

1. فن الترجمة سيد إحسان الرحمن، ١٩٩٨، جواهر لال نهرو - دلهي الهند.
The Art of Translation by S.A. Rehman.
2. في فن الترجمة بين العربية والإنجليزية، عبد المحسن إسماعيل رمضان، مكتبة جزيرة الورد، القاهرة ٢٠٠٩ م.
The Art of Translation from Arabic into English and vice versa, by Abdul Mohsin Ismail
3. الترجمة: أصلها ومبادئها وتطبيقاتها: عبد العليم السيد علمي / عبد الله عبد الرزاق إبراهيم، دار المريخ للنشر الرياض ١٩٨٨ م.
The Translation: Principles & Methods by Syed Abdul Aleem
4. أصول الترجمة العربية والإنجليزية (النظرية والتطبيق): د صلاح حامد إسماعيل، هضبة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٧، ٢٠٠٧ م.
Fundamentals of Translation in Arabic and English by Salah Hamid.
5. الإنشاء العربي الميسر، فيصل حسين طحيمير العلي، دار ابن كثير، دمشق، سوريا، ٢٠١٥ م.
Easy Arabic Composition, by Faisal Husain
6. أسلوب الرسائل، بدر الزمان القاسمي الكيراني، مكتبة وحيدية ، دلهي، ١٩٩٦ م.
Letter writing, by Badruzzaman Qasmi

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.